

Code

Njohuri të gjuhës gjermane të fëmijëve në parashkollor

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Pyetësor për prindërit **shqip (9)**

Elternfragebogen

Afati i dërgimit:

Einsendeschluss:

Ju lutemi plotësoni të gjitha fushat e mëposhtme.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Fëmija (mbiemri, emri, data e lindjes)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rruga/nr.

Strasse/Nr.

Kodi postar/Vendi

PLZ/Ort

Nëna (mbiemri, emri)

Mutter (Name, Vorname)

Babai (mbiemri, emri)

Vater (Name, Vorname)

Numri i telefonit

Telefonnummer

Adresa e emailit

E-Mail

Të nderuar prindër

Liebe Eltern

Prindërit që flasin me fëmijët e tyre vetëm gjermanishte zvicerane ose gjermanisht, duhet të plotësojnë pyetjet nga 1 deri në 3 dhe të kalojnë më pas direkt tek pyetja 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

Prindërit që flasin dy gjuhë (gjermanisht dhe frëngjisht) dhe prindërit që flasin disa gjuhë, e plotësojnë pyetësorin në lidhje me **gjuhën e mëvonshme të shkollës gjermanisht ose frëngjisht**.

Zweisprachige (Deutsch und Französisch) und mehrsprachige Eltern füllen den Fragebogen in Bezug auf die **spätere Schulsprache Deutsch oder Französisch** aus.

Nëse ju keni nevojë për pyetësorin në një gjuhë tjetër, lajmërohuni, ju lutemi, nëpërmjet e-mailit ose telefonit: fruehe.foerderung@biel-bienne.ch / 032 / 326 14 37.

Wenn Sie den Fragebogen in einer anderen Sprache benötigen, melden Sie sich bitte via E-Mail oder Telefon: fruehe.foerderung@biel-bienne.ch / 032 / 326 14 37.

Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Përgjigjuni pyetjeve bazuar në përvojat tuaja të përditshme me fëmijën tuaj. Në këtë mënyrë, në bazë edhe të përvojës, niveli gjuhësor i fëmijës tuaj mund të përcaktohet me shumë saktësi.


Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Ju lutemi t'i përgjigjeni pyetjeve të mëposhtme, në mënyrën më të përshtatshme për ju dhe për fëmijën tuaj. Nuk ka përgjigje të sakta apo të gabuara.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Nëse shihni shenjën , vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Në vijim të shenjës  , jeni të lutur të shkruani vetë një përgjigje të përshtatshme.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **Në pyetësor do të përdoren termat nëna dhe babai. Me këtë nënkuptohen prindërit ose personat në kujdestari prindërore të fëmijës.**

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Të dhënat tuaja do të përdoren në formë konfidenciale. Ato vlerësohen në mënyrë anonime dhe përdoren për qëllime shkencore.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.



1. Cila është gjuha amtare e fëmijës tuaj? (Gjuha që fëmija juaj flet më shpesh)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)




.....

2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Jo
Nein

Po, cilat? 

Ja, welche?

3. Në cilën gjuhë planifikoni ta regjistroni fëmijën tuaj në shkollë?

In welcher Sprache planen Sie Ihr Kind einzuschulen?

Gjuha e shkollës gjermanisht
Schulsprache Deutsch

Gjuha e shkollës frëngjisht
Schulsprache Französisch

Nuk e dimë akoma këtë
Wissen es noch nicht

4. A flitet në familjen tuaj kryesisht gjermanisht/gjermanisht zvicerane apo kryesisht një gjuhë tjetër?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Vetëm gjermanisht ose gjermanisht zvicerane → Kalo në pyetjen 18.
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Kryesisht gjermanishte zvicerane
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Pjesërisht të dyja
Teils-teils

Kryesisht një gjuhë tjetër
Meistens eine andere Sprache

Vetëm një gjuhë tjetër
Ausschliesslich eine andere Sprache

Nëse në familjen tuaj flitet vetëm gjermanisht ose gjermanishte zvicerane, kaloni direkt në pyetjen 18. Kështu plotësoni vlera të rëndësishme statistikore.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

5. Çfarë gjuhe flet nëna normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Çfarë gjuhe flet babai normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



7. Si do t'i vlerësonit njohuritë tuaja personale të gjermanishtes/gjermanishtes zvicerane?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

- | | | | | |
|-----------------------|--|--|---|--|
| Nëna
Mutter | <input type="checkbox"/> nuk ka
nicht vorhanden | <input type="checkbox"/> pak
gering | <input type="checkbox"/> mesatare
mittel | <input type="checkbox"/> të mira / shumë të mira
gut / sehr gut |
| Babai
Vater | <input type="checkbox"/> nuk ka
nicht vorhanden | <input type="checkbox"/> pak
gering | <input type="checkbox"/> mesatare
mittel | <input type="checkbox"/> të mira / shumë të mira
gut / sehr gut |

8. A kupton fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak
Ja, ein wenig
- Po, mjaftueshëm
Ja, ziemlich gut
- Po, shumë mirë
Ja, sehr gut

9. A flet fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak: vetëm disa fjalë, si për shembull, "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Po, mjaftueshëm: fjali të thjeshta, si për shembull: "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija shprehet lirshëm në gjermanisht/gjermanisht zvicerane
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

10. Që kur ka filluar të flasë gjermanisht/gjermanisht zvicerane fëmija juaj?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ende nuk flet gjermanisht/gjermanisht zvicerane
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Prej disa muajsh
Seit einigen Monaten
- Prej rreth një viti
Seit ungefähr einem Jahr
- Që kur ka filluar të flasë.
Seit es sprechen kann



11. Sa shpesh tregon fëmija juaj diçka në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

(për shembull prindërve, fëmijëve të tjerë, të afërmve etj.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

12. A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht/gjermanisht zvicerane? (për shembull: “Wo ist der Ball?”, “Was ist das?”)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

13. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- Jo
Nein
- Po
Ja



schneiden

- Jo
Nein
- Po
Ja



schlafen

- Jo
Nein
- Po
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Jo
Nein
- Po
Ja



ziehen

- Jo
Nein
- Po
Ja



kochen

- Jo
Nein
- Po
Ja



werfen

- Jo
Nein
- Po
Ja



schreiben

- Jo
Nein
- Po
Ja



trinken

- Jo
Nein
- Po
Ja



rennen

- Jo
Nein
- Po
Ja



Jacke anziehen

- Jo
Nein
- Po
Ja



telefonieren

- Jo
Nein
- Po
Ja



- Nuk di të them se cilat fjalë njeh fëmija im.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.



14. A i kupton fëmija juaj pyetjet e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Wie gross bist du?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

15. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë
Selten

Një herë në javë
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë
Mehrere Male wöchentlich

Çdo ditë
Täglich

16. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë
Selten

Një herë në javë
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë
Mehrere Male wöchentlich

Çdo ditë
Täglich



17. Sa shpesh sheh fëmija juaj emisione televizive në gjermanisht/gjermanisht zvicerane (ose media të tjera elektronike)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Asnjëherë
Nie
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

18. A di fëmija juaj rrëfenja në gjermanisht/gjermanisht zvicerane (këngë apo vjersha)?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Jo
Nein
- 1–3 rrëfenja
1–3 Geschichten
- 5–10 rrëfenja
5–10 Geschichten
- Më shumë se 10 rrëfenja
Mehr als 10 Geschichten

19. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane kujdesi për foshnja dhe fëmijë (çerdhes/kopshtit, familjes ditore ose grupit të lojërave)?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Po
Ja
- Që kur? (muaji / viti)
Seit wann?: (Monat / Jahr)

Emri i çerdhes/kopshtit, familjes ditore ose grupit të lojërave:
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

.....

Adresa:
Adresse:

Numri i orëve në javë:
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 orë
1-3 Stunden
- 4-8 orë
4-8 Stunden
- 9-16 orë
9-16 Stunden
- Më shumë se 16 orë
Mehr als 16 Stunden

- Jo
Nein

20. A jeni shqetësuar ndonjëherë për zhvillimin gjuhësor të fëmijës suaj?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

- Po
Ja
- Jo
Nein

Nëse dëshironi, mund t'i ndani me ne këtu.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

.....
.....
.....



Më poshtë do t'ju drejtojmë dy pyetje në lidhje me arsimin tuaj shkollor.
Wir stellen nachfolgend zwei Fragen zu Ihrer Schulbildung.

Përgjigja e pyetjeve është **vullnetare** dhe shërben ekskluzivisht për qëllime shkencore.
Die Beantwortung der Fragen ist **freiwillig** und dient ausschliesslich wissenschaftlichen Zwecken.

Komuniteti juaj nuk do të marrë asnjë lloj informacioni në lidhje me këtë gjë.
Ihre Gemeinde erhält darüber keine Information.

Përgjigja juaj nuk do të ketë **asnjë ndikim në vlerësimin e nivelit gjuhësor** të fëmijës suaj.
Die Antwort hat **keinen Einfluss auf die Sprachstandeinschätzung** Ihres Kindes.

21. Cili është niveli juaj më i lartë i arsimimit?


(Për kualifikimet e huaja, tregoni nivelin që mund të krahasohet më mirë.)

Was ist Ihr höchster Bildungsabschluss?

(Bei ausländischen Abschlüssen die am ehesten vergleichbare Stufe angeben.)

Nëna:


Mutter:

Asnjë diplomë
Numri i viteve shkollore të ndjekura: 

Kein Schulabschluss
Anzahl besuchte Schuljahre

Shkollim i detyruar
Numri i viteve shkollore të ndjekura: 

Obligatorische Schulzeit
Anzahl besuchte Schuljahre

Praktikë profesionale
Numri i viteve të praktikës: 

Berufslehre
Anzahl Lehrjahre:

Gjimnaz/Provimet e lirit/Maturë
Gymnasium/Abitur/Maturität

Universiteti i Edukimit / Universiteti i Shkencave të Aplikuara / Provim Master
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule / Meisterprüfung

Studime universitare
Universitätsstudium

Babai:


Vater:

Asnjë diplomë
Numri i viteve shkollore të ndjekura: 

Kein Schulabschluss
Anzahl besuchte Schuljahre

Shkollim i detyruar
Numri i viteve shkollore të ndjekura: 

Obligatorische Schulzeit
Anzahl besuchte Schuljahre

Praktikë profesionale
Numri i viteve të praktikës: 

Berufslehre
Anzahl Lehrjahre:

Gjimnaz/Provimet e lirit/Maturë
Gymnasium/Abitur/Maturität

Universiteti i Edukimit / Universiteti i Shkencave të Aplikuara / Provim Master
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule / Meisterprüfung

Studime universitare
Universitätsstudium

22. Shënime të përgjithshme (p.sh. për pyetësin, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për ndjekjen e ndonjë institucioni etj.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

Me anë të këtij nënshkrimi, vërtetoj se e kam plotësuar pyetësin me sinqeritet.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Vendi / data:

Ort / Datum



.....

Nënshkrimi:

Unterschrift



.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch